

Informativo da Prefeitura de Minokamo

minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（ポルトガル語）



Recrutamento de membros para o Grupo Voluntário Municipal de Bombeiros
(市消防団員を募集)

Venha participar das atividades do Grupo Voluntário Municipal de Bombeiros para proteger nossa cidade.
No código bidimensional ao abaixo, apresentamos em vídeo as atividades do Grupo Voluntário de Bombeiros.

- **Público alvo:** pessoas maiores de 18 anos residentes ou que trabalham no município de Minokamo.
Estamos recrutando também mulheres para membro do grupo voluntário de bombeiros.
- **Retribuição:** - Retribuição anual (registrados como membro) ... ¥38,000
- Retribuição por atividade :
... atividade de desastres ¥4,000 (por cerca de 4 horas)
... atividade de vigilância, treinamentos, orientações,
relações públicas e outros ¥2,000 (por cerca de 4 horas)



Para mais informações : Seção de Segurança e Prevenção contra Acidentes e Catástrofes
Setor de Trânsito e Corpo de Bombeiros ☎ 0574-25-2111 (Ramal 277)

Aviso sobre a Vacinação da COVID-19

(新型コロナウイルスワクチン接種についてのお知らせです)

Iniciamos a vacina de reforço para crianças de 6 meses a 4 anos.

Período: 24/out/2023 a 31/mar/2024

Local: Instituições médicas dentro do município (2 locais)

Público alvo: Idade de 6 meses a 4 anos, após aplicar as 3 primeiras doses, após 3 meses da última dose.

Pedido: Enviaremos sequencialmente os cartões postais informativos para o público alvo. Siga as instruções e faça o pedido do questionário com o cupom de vacina. Os detalhes das instituições médicas onde é possível a vacinação serão enviados junto com o questionário.

Pessoas que não finalizaram as 3 primeiras doses, caso desejem se vacinar, entrar em contato com a Central de Atendimento.

Informações: Central de Atendimento da Vacinação da COVID-19

☎ 0574-66-1281, 9:00 - 17:00;
seg - sex (exceto feriados)

Vacinação, Exames Médicos e Consultas para Crianças (dez)

(子どもの予防接種、健診、相談 12月分)

Exames de saúde, aulas e consultas	Data
4 meses de idade	21/dez (qui)
1 ano e 6 meses de idade	7/dez (qui) 19/dez (ter)
3 anos de idade	15/dez (sex)
Consulta sobre cuidados infantis de 6 a 7 meses de idade	6/dez (qua)
Consulta de desenvolvimento infantil de 9-10 meses de idade	8/dez (sex) 22/dez (sex)
Consulta de cuidados infantis de 1 ano de idade	20/dez (qua)
Aula de escovação dentária de 2 anos de idade	14/dez (qui)
Aconselhamento psicológico infantil	13/dez (qua)

Local: Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)
Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

Se você precisar de intérprete, favor ligar à
Prefeitura de Minokamo ☎ (0574) 25-2111 ou
Escritório Eki Minami Bunshitsu ☎ (0574) 42-6222

Informação Sobre o Curso de Japonês e a Sala de Apoio Educacional "MIRAI"

(日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内)

Estude a Língua Japonesa Gratuitamente !

Dias e horário:

Aula presencial: seg e qui / 15:00 - 16:00
Aula online: ter / 19:00 - 20:25

Local: Eki Minami Bunshitsu
Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Para mais informações: ☎ (0574) 42-6262



Curso de Conversação (Japonês)	Sala de Apoio Educacional 'MIRAI'
1. Dias e horário: Qua 19:00 - 20:30 Local: Shogai Gakushu Center	Sala Apoio para Estudantes do Ensino Fundamental I e II que moram em Minokamo
2. Dias e horário: Sáb 10:00 - 11:30 Local: Eki Minami Bunshitsu Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F	

Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Minokamo (MIEA) ☎ (0574) 28-3822

Consulta sobre Pagamentos aos Domingos

(日曜納付相談)

26/nov (dom) 9:00 - 12:00

Consultas sobre Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e Impostos Municipais (Zeikin) estarão disponíveis todo quarto domingo do mês.

Local: Prefeitura de Minokamo (Haverá intérprete em português)

PORTUGUÊS

Caminhada de Minokamo Percurso no Parque Maehira

(ウォークみのかも 前平公園コース)

• **Data:** 10/dez (dom) 8:30 – 11:30

Até às 9:30, as inscrições estarão abertas por ordem de chegada. E cada participante partirá após se aquecer.

• **Local:** Se reunir na praça multiuso do Maehira Koen

• **Percurso:**

- Percurso geral (cerca de 4.0 km)
- Percurso para se divertir (2.9 km) ※ Percurso de curta distância, para crianças e famílias.

• **Limite:** 200 pessoas

• **Taxa:** ¥100 (gratuito para menores de 18 anos)

• **Inscrição:** Até 8/dez (sex), diretamente ou ligar na Seção da Promoção dos Esportes ou na Seção de Saúde

※ Poderá fazer o pedido clicando o código bidimensional à direita.



Os participantes ganharão um brinde original

※ Participe com roupas apropriadas para se exercitar e trazer a sua própria bebida.

※ No caso de cancelamento, será avisado até às 17:00 do dia anterior, através dosite oficial da prefeitura, sugu-mail e afins.

Informações:

Seção de Promoção dos Esportes ☎ (0574) 26-3241

Seção de Saúde ☎ (0574) 66-1365

Caminhada Saudável Kurort Percurso: Shimoyoneda Sakura no Mori

(クアオルト健康ウォーキング 下米田さくらの森コース)

• **Data:** 16/dez (sáb)
9:30 – 12:30

* Se reunir às 9:15

• **Local para se reunir:**

Área de descanso do Shimoyoneda Sakura no Mori

• **Limite:** 15 pessoas (Por ordem de inscrição)

• **Taxa:**

• ¥300 para moradores ou trabalhadores na cidade.

• ¥500 para pessoas que não se enquadram nos requisitos acima.

• **Para levar:** Mochila, roupas e calçados apropriados para se exercitar, capa de chuva, bebida e toalha.

• **Inscrições:** Até dia 13/dez (qua),

Preencha no formulário de inscrição (código bidimensional à direita, os dados necessários, e envie-o para a Seção de Saúde.



※Para detalhes e uma visão geral do Kurort e outros, clique o código bidimensional à direita.



Informações:

Seção de Saúde ☎ (0574) 66-1360

Observação de Árvores que Enriquecem a Água

(水を豊かにする木の観察会)

★ **Data:** Dia 25/nov (sáb) 13:00 – 15:30

★ **Local:** Gifu Seiryu Satoyama Koen-Hidaji

★ **Limite:** 15 grupos por (Ordem de inscrição)

★ **Inscrição:** Até o dia 17/nov (sex), diretamente ou ligar para a Seção do Meio Ambiente

Informações: Seção do Meio Ambiente ☎ (0574) 25-2111 (Ramal 307)

★ **Alvo:** Pais e filhos que residem na cidade

★ **Taxa:** Gratuito



Plantão aos Domingos e Feriados

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

Lista das clínicas médicas em plantão (9:00 - 16:30)

Data	Nome	TEL
19/nov (dom)	Clínica Kabuchi Yamada (Hichiso)	46-0035
23/nov (qui)	Centro Médico Internacional do Japão Central	66-1100
26/nov (dom)	Clínica Médica Ota	26-2220
3/dez (dom)	Clínica Tsuchiya	28-5955
10/dez (dom)	Otorrinolaringologista Iwanaga	25-8749
17/dez (dom)	Centro Médico Internacional do Japão Central	66-1100

Lista das clínicas odontológicas de plantão (9:00 - 13:00)

Data	Nome	TEL
19/nov (dom)	Clínica Odontológica Matsumura	26-2221
23/nov (qui)	Clínica Odontológica Takenoko	42-6073
26/nov (dom)	Clínica Odontológica Yamada (Tomika)	54-2493
3/dez (dom)	Clínica Odontológica Miyamoto	24-7070
10/dez (dom)	Clínica Odontológica Hiro	25-2097
17/dez (dom)	Clínica Odontológica Family	25-0055



※ O prefixo desta região é 0574.

Por exemplo: para telefonar à Clínica Hayashi, tecle (0574) 28-8899



Página Oficial da Prefeitura de Minokamo no Facebook e Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Os eventos e informações da cidade de Minokamo serão postados em português e inglês. Favor clicar o "curtir".



Solicitamos a todos que efetuem o cadastro do Sugumail para receber mensagens sobre desastres, eventos da cidade, informações, entre outras informações úteis ao cotidiano. Faça o cadastro enviando um e-mail em branco no endereço ao lado:

t-minokamo@sg-p.jp

Informativo da Prefeitura de Minokamo

Edição e Publicação:

Minokamo-shi Machizukuri-ka

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1



Consultas em Português

Horário: 8:30 - 17:15 (seg-sex, exceto feriados)

Tel : (0574) 25-2111

E-mail : goiken2@city.minokamo.lg.jp